

안녕하세요

가나가와

일본가나가와현 (韓國・朝鮮語)

30 권 1 판

여름·가을호 2021년



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちはは神奈川

‘안녕하세요 가나가와’는 가나가와현이 제공하는 외국국적 현민 대상 생활정보지입니다

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/pl1920.html>



こんにちはは神奈川

検索

‘마이 ME-BYO 카르테’ 를 영어로 사용할 수 있습니다



「マイ ME-BYO カルテ」を英語で使用できます

가 나가와현은 걸음 수와 체온, 약 등을 기록하고 관리할 수 있는 애플리케이션 ‘마이 ME-BYO 카르테’ 를 운용하고 있습니다.

스마트폰의 언어를 일본어 이외로 설정하면 영어로 사용할 수 있습니다.

●홈페이지

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p991437.html>

일본어 문의

현 디지털 전략 본부실

TEL: 045-285-0196



●홈페이지

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/fz7/cnt/f532715/p991437.html>

▶日本語での問合せ

県デジタル戦略本部署 TEL : 045-285-0196



어린이에 관한 상담 창구 안내



子どもに関する相談窓口のご案内

거 주하는 시정촌을 관할하는 아동 상담소에 대해서는 홈페이지를 확인해 주십시오.

아동 상담소명	전화 번호	접수 시간
츄오	0466-84-1600	월 ~ 금요일 8시 30분 ~ 17시 15분
히라츠카	0463-73-6888	
카마쿠라 미우라 지역	046-828-7050	
오다와라	0465-32-8000	
아츠기	046-224-1111	
야마토 아야세 지역	0466-81-8066	

●홈페이지

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/w6j/jisou/index.html>

일본어 문의

현 어린이가정과

TEL: 045-210-4655



お住まいの市町村を管轄する児童相談所については、ホームページをご確認ください。

児童相談所名	電話番号	受付時間
中央	0466-84-1600	月~金曜日 8時30分~ 17時15分
平塚	0463-73-6888	
鎌倉三浦地域	046-828-7050	
小田原	0465-32-8000	
厚木	046-224-1111	
大和綾瀬地域	0466-81-8066	

●홈페이지

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/w6j/jisou/index.html>

▶日本語での問合せ

県子ども家庭課 TEL : 045-210-4655



* 생활하면서 어려운 일이 있으면 부담 없이 문의해 주십시오.

한국·조선어

■ 9시 ~ 12시, 13시 ~ 17시 15분

■ 한국·조선어 : 수요일

(최신 정보는 홈페이지를 확인해 주십시오.)

* 홈페이지 : <https://www.kifjp.org/kmlc/>

다언어 지원 센터 가나가와

TEL: 045-316-2770



* 生活でこまったことがあったら、

気軽に問合せください。

9時~12時, 13時~17時15分

韓国・朝鮮語 : 水曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

* ホームページ URL : <https://www.kifjp.org/kmlc/>

多言語支援センターかながわ

TEL: 045-316-2770



한국·조선어





가나가와현의 해수욕장에서는 열중증(열사병)에 주의하여 감염 방지를 합시다



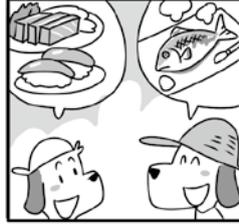
かながわけん かいすいよくじょう ねつちゅうしょう
神奈川県の海水浴場では、熱中症に
気を付けて感染防止をしましょう

가 나가와현의 해수욕장에서는 감염 방지 대책을 위해 사람 간에 충분한 거리를 두도록 합시다. 또한 사람 간에 충분한 거리를 둘 수 있을 때는 열중증을 예방하기 위해 마스크를 벗읍시다.

목이 마르지 않을 때도 수시로 수분을 보충하도록 하고 조금이라도 몸 상태가 좋지 않을 때는 시원한 장소에서 휴식을 취합시다.

또한 해수욕장에 갈 때나 돌아올 때는 마스크를 착용하도록 합시다.

일본어 문의
현 생활위생과
TEL: 045-210-5811



かながわけん かいすいよくじょう かんせんぼうし たいさく ひと
神奈川県の海水浴場では、感染防止対策のため、人
との間に十分な距離をとるようにしましょう。また、
人との間に十分な距離をとることができるときは、熱
中症を予防するためにマスクをはずしましょう。

のどが渇いていないときでもこまめに水分を補給する
ようにして、少しでも体調が悪くなったときは、涼
しい場所で体を休めましょう。

また、海水浴場に行くときや帰るときには、マスク
をつけるようにしましょう。

にほんご といあわ
▶日本語での問合せ
けんせいけつえいせい かい
県生活衛生課
TEL : 045-210-5811



외국 국적 현민 대상 개호 분야 취업 지원과 개호 직원 상담 창구



현 내에서 개호 관련 일을 하고자 하는 분은 자격이 없어도 상담할 수 있으므로 꼭 방문
해 주십시오.

【취직 상담회 · 면접회】

- 2021년 9월 10일 후지사와의
 - 2021년 10월 27일 사가미하라시
 - 2022년 1월 12일 야마토시
 - 2022년 2월 중순 가와사키시 (각 회 예약 필요 없음, 무료)
- ※예정이므로 일정 · 장소 등이 변경될 수 있습니다.



がいこくせきけん민 む かい ご ぶん や しゅうろう し えん
外国籍県民向け介護分野就労支援と
かい ご しょくいんそうだんまどぐち
介護職員相談窓口

けんない かい ご しごと したたい なた しかく がなくても そうだん
県内で介護の仕事をしたい方、資格がなくても相談
できますのでぜひ来てください。

【就職相談会 · 面接会】

- 2021년 9월 10일 藤沢市
 - 2021년 10월 27일 相模原市
 - 2022년 1월 12일 大和市
 - 2022년 2월中旬 川崎市 (各回予約不要, 無料)
- ※予定のため日程 · 場所等変更する場合があります。

がいこくせきけん민 む かい ご しかく がとれる けんしゅう にほん
外国籍県民向けに介護の資格がとれる研修や日本
ごこうご かい ご げん ば
語講座もあります。また、介護現場でのトラブル、悩
みなどについても相談ができます。
しょうさい か き でんわ
詳細は下記にお電話ください。

にほんご といあわ
▶日本語での問合せ
よこはまし ふくし し ぎょういせいしやかい
横浜市福祉事業経営者会
TEL : 045-846-4649 (月~金曜日 : 9時~17時)

장마의 계절이 다가왔습니다



강우량 및 하천 수위를 확인합시다!

●홈페이지

https://www.pref.kanagawa.jp/sys/suibou/web_general/suibou_joho/

일본어 문의
현 하천과
TEL: 045-210-6491

おおあめ きせつ
大雨の季節となりました

あめ りょう がわ みず たか かくにん
雨の量や川の水のの高さを確認しましょう!

●홈페이지

URL : https://www.pref.kanagawa.jp/sys/suibou/web_general/suibou_joho/

にほんご といあわ
▶日本語での問合せ
けん か せん か
県河川課
TEL : 045-210-6491





거주지를 찾는 분들께



거 주지와 상담 창구에 대해 다음의 홈페이지 내에 있는 타이틀을 통해 찾을 수 있습니다.

● 홈페이지

https://www.pref.kanagawa.jp/docs/zm4/kyojushien/sumai_sagashi.html

찾아 보고자 하는 내용	홈페이지 내의 타이틀
민간 임대 주택	세이프티 넷 주택 정보 제공 시스템
거주지 찾기를 도와주는 부동산 가게	가나가와 안심 임대 주택 검색 시스템
거주지 찾기 및 입주 후의 생활 지원 등을 상담할 수 있는 단체 (8 개 단체)	가나가와현의 거주 지원 법인 일람

일본어 문의
현 주택계획과
TEL: 045-210-6557



① 고등학생 등 장학 급부금에 대해 ② 고등학교 등 취학 지원금에 대해



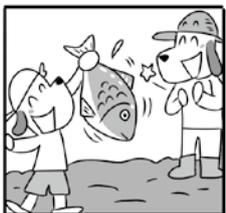
① 가나가와현에 거주하고 고등학생을 부양하고 있는 보호자가 생활 보호를 받고 있거나 주민세의 소득할이 과세되고 있지 않은 경우※에 급부금을 지급합니다. (반환 불필요 / 신청이 필요)
※가계가 급변하여 비과세 상당으로 된 경우도 포함.

일본어 문의
(국공립 고등학교) 현 교육국 재무과
TEL: 045-210-8251
(사립 고등학교) 현 사학진흥과
TEL: 045-210-3793



② 기일까지 고등학교에 신청하면 취학 지원금이 지급되며 수업료의 전부 또는 일부를 부담하지 않게 됩니다.
세대 연간 수입 약 910 만 엔 미만 (대략적인 기준) 인 분이 대상입니다.
원칙적으로 친권자 등의 마이 넘버를 확인할 수 있는 서류를 제출해야 합니다.

일본어 문의
공립 고등학교 : 현 교육국 재무과
TEL: 045-210-8113
사립 고등학교 : 현 사학진흥과
TEL: 045-210-3793



住まいをお探しの方々へ

住まいや相談窓口について、次のホームページ内のタイトルから、調べられます。

● ホームページ

URL : https://www.pref.kanagawa.jp/docs/zm4/kyojushien/sumai_sagashi.html

しらべたい内容 調べたい内容	ホームページ内の タイトル
民間賃貸住宅 民間賃貸住宅	セーフティネット 住宅情報提供システム
住まい探しを お手伝いする不動産店 お手伝いする不動産店	かながわあんしん 賃貸住宅検索システム かながわあんしん 賃貸住宅検索システム
住まい探しや入居後の生 活支援などの相談ができ る団体 (8 団体) 住まい探しや入居後の生活支援などの相談ができる団体 (8 団体)	かながわけん 神奈川県の 居住支援法人一覧 かながわけん 神奈川県の 居住支援法人一覧

日本語での問合せ
県住宅計画課 TEL: 045-210-6557



① 高校生等奨学給付金について ② 高等学校等就学支援金について

① 神奈川県内に住み、高校生を扶養している保護者が、生活保護を受けているか、住民税の所得割が課税されていない場合※に給付金を支給します。
(返還不要 / 申請が必要)
※家計が急変して非課税相当になった場合を含む。

日本語での問合せ
県公立高校 : 県教育局財務課
TEL: 045-210-8251
私立高校 : 県私学振興課
TEL: 045-210-3793

② 期日までに高校に申請すれば、就学支援金が支給され、授業料の全部または一部の負担がなくなります。
世帯年収約 910 万円未満 (自安) の方が対象です。
原則として、親権者等のマイナンバーが分かる書類の提出が必要です。

日本語での問合せ
公立高校 : 県教育局財務課
TEL: 045-210-8113
私立高校 : 県私学振興課
TEL: 045-210-3793





‘다언어 지원 센터 가나가와’ 의 대응 언어 요일이 바뀌었습니다



‘다언어 지원 센터 가나가와’에서는 11개의 언어로 대응하고 있습니다.
TEL: 045-316-2770

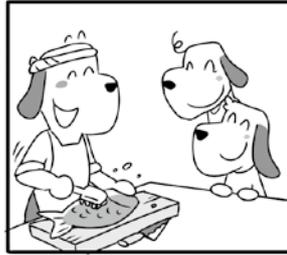
대응 언어의 요일이 바뀌었습니다. 자세한 내용은 홈페이지를 참조해 주십시오.
‘쉬운 일본어’는 월요일부터 금요일까지 있습니다.
토요일, 일요일, 공휴일에는 대응하지 않습니다.

●홈페이지

<https://www.kifjp.org/kmlc/>

▶일본어 문의

공익재단법인 가나가와 국제교류재단
TEL: 045-620-4466



「多言語支援センターかながわ」の対応言語の曜日が変わりました

「多言語支援センターかながわ」では、11の言語で対応しています。

TEL: 045-316-2770

対応言語の曜日が変わりました。詳しくはホームページを見てください。

「やさしい日本語」は、月曜日から金曜日まであります。土曜日、日曜日、祝日は、対応していません。

●ホームページ

URL: <https://www.kifjp.org/kmlc/>

▶日本語での問合せ

公益財団法人かながわ国際交流財団
TEL: 045-620-4466

경찰서 · 경찰 본부의 창구 접수 시간 변경에 대해



2021년 6월 1일부터 가나가와현 내의 경찰서 · 경찰 본부 창구 접수 시간이 9시부터 16시까지로 변경되었습니다 (일부 창구 제외).

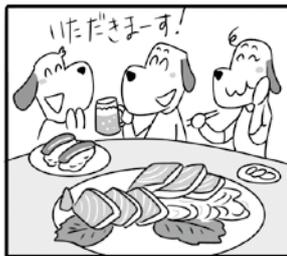
자세한 내용은 관할 경찰서 및 경찰 본부의 각 창구에 문의해 주십시오.

●홈페이지

<http://www.police.pref.kanagawa.jp>

▶일본어 문의

현 경찰본부 경무과 기획실
TEL: 045-211-1212 (대표)



警察署 · 警察本부의 창구受付時間の変更について

2021년 6월 1일부터神奈川県内の警察署 · 警察本部 창구의受付 시간을 9시부터 16시까지로 변경했습니다 (一部 창구를 제외).

詳しくは管轄の警察署及び警察本部の各窓口へお問合せください。

●ホームページ

URL: <http://www.police.pref.kanagawa.jp>

▶日本語での問合せ

県警察本部警務課企画室
TEL: 045-211-1212 (代表)

* 일본어 이외의 언어로 문의할 때는 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.

한국 · 조선어 ■ 045-896-2895 ■ 제 4 목요일
■ 9시 ~ 12시, 13시 ~ 16시

* 현내의 외국 국적 주민 상담 창구 일람은 아래의 URL에서 다운로드할 수 있습니다.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 신종 코로나 바이러스 감염증 대책 등에 관한 정보는 다음 홈페이지를 참조해 주십시오.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>

* 日本語以外での問合せは、県外国籍民相談窓口へ。

韓国 · 朝鮮語: 045-896-2895 (第4木曜日)

9시 ~ 12시, 13시 ~ 16시

* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、

以下のURLからダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、

次のホームページをご覧ください。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



다음호 (겨울호)는 2021년 11월에 발행할 예정입니다.

【편집 · 발행】가나가와현 국제과 TEL: 045-285-0543

* 현에서는 여러분의 의견과 제안을 기다리고 있습니다.

* 우편: 우 231-8588 현 국제과 앞

* FAX: 045-212-2753

* 다언어 정보는 아래의 URL에서 제공하고 있습니다.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f147454/>

次号 (冬号)는, 2021년 11월에発行予定で.

【編集 · 発行】神奈川県国際課 TEL: 045-285-0543

* 県へのご意見 · ご要望をお待ちしています。

* 郵送: 〒231-8588 県国際課あて * FAX: 045-212-2753

* 多言語による情報は、以下のURLで提供しています。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f147454/>

